

Letttore

Non aspettarti, o Dilettante o Professor che tu sia, in questi Comprimenti il profondo Intendimento, ma bensì lo Scherzo ingegnoso dell'Arte, per addestrarti alla Franchezza sul Gravicembalo. Ne Viste d'Interesse, nè Mire d'Ambizione, ma Ubidiensa, mosseni a publicarti. Forse ti saranno aggradevoli, e più volentieri allora ubidirò ad altri Comandi di compiaceri in più facile e variato Stile: Mostrati dunque più umano, che critico; e si accrescerai Le proprie Dilettazioni. Per accennarti la disposizione delle mani, avvisoti che dalla D vien indicata la Dritta, e dalla M la Manca: Vivi felice.

Leser,

ob Liebhaber oder Gelehrter, erwarte in diesen Compositionen keine Tiefgründigkeit, sondern eher den geistreichen Spaß der Kunst zur Übung der Freiheit auf dem Gravicembalo. Nicht eigenes Interesse oder Ehrgeiz, sondern Gehorsamkeit hat mich dazu bewegt, diese Stücke zu veröffentlichen. Vielleicht werden sie Dir gefallen, – um so lieber werde ich dann auch weiteren Wünschen nach einem leichteren und abwechslungsreichen Stil gerecht zu werden versuchen. Erweise Dich daher mehr wohlgesinnt als kritisch; so wirst Du das eigene Vergnügen nur vermehren. Um die Disposition der Hände anzuzeigen, ist D für die rechte, M für die linke Hand verwendet. Glückauf!

Reader,

Whether you be dilettante or connoisseur, seek not profundity in these compositions but rather artistic ingenuity and delight with the object of exercising freedom on the gravicembalo. Neither personal interest nor ambition so much as obedience has motivated me to publish these pieces. Perhaps they will cause you pleasure – in which case I will all the more gladly strive to meet further requests for a lighter and varied style. Therefore, show yourself more well-disposed than critical and your pleasure will increase the more. To indicate the position of the hands the marks D for the right hand and M for the left have been used. May success be yours!

Lecteur,

Que tu sois simple amateur ou musicien expérimenté, n'attends pas dans ces compositions de la profondeur mais plutôt l'ingénieux badinage de l'art permettant l'exercice de la liberté sur le gravicembalo. Ce ne sont pas mes intérêts propres ou l'ambition qui m'ont poussé à publier ces morceaux, mais c'est l'obéissance. Peut-être te plairont-ils, et ce me sera alors d'autant plus agréable d'essayer de satisfaire d'autres désirs concernant un style plus facile et de caractère varié. Ne te pose donc pas en juge, mais fais preuve d'un état d'esprit bienveillant; tu accroîtras ainsi ton propre plaisir. La position des mains est indiquée par les lettres D pour la main droite et M pour la main gauche. Bonne chance!